

Информация для иностранных подданных, проживающих в Лонгиербюене



Skatteetaten



LONGYEARBYEN LOKALSTYRE



Брошюра, которую Вы сейчас держите в руках, содержит важную информацию об основных правах и обязанностях граждан, проживающих на архипелаге Свальбард.

Помимо информации о Местном Управлении Лонгьербюена («Longyearbyen Lokaltyste») в брошюре представлена информация о деятельности еще четырех органов государственного управления. На страницах брошюры Вы сможете найти адреса, номера телефонов и ссылки на Интернет-сайты различных органов государственной власти и местного самоуправления, представленных в Лонгьербюене. Информация носит общий характер и не является исчерпывающей. Однако воспользовавшись указанным здесь ссылкам на Интернет-сайты, Вы сможете получить более подробные сведения о затрагиваемых в брошюре вопросах.

В конце брошюры помещена карта Лонгьербюена.

Эту брошюру можно также скачать с сайта: www.sysselmannen.no

Лонгьербюен, 15 августа 2011 г.

Как управляется архипелаг Свальбард?

Архипелаг Свальбард входит в состав Норвегии. Высшим представителем правительства на архипелаге является Губернатор, в основные функции которого входит отслеживание исполнения решений, задач и основополагающих принципов парламента и правительства Норвегии в отношении Свальбарда, а также отстаивание прав и обязанностей страны в соответствии с Договором о Шпицбергене. Административно Губернатор подчиняется Министерству юстиции Норвегии.

Ведомство Губернатора Свальбарда является особенным управленческим органом в Норвегии. Губернатор является начальником полицейского округа, но одновременно наделен и рядом обязанностей, характерных для губернаторов регионов, расположенных на континентальной части Норвегии. Он также наделен полномочиями регистрации браков. В канцелярию Губернатора входит отдел полиции, отдел охраны окружающей среды, административный отдел и аппарат губернатора. Полномочия Губернатора распространяются на всю территорию архипелага и прилегающие территориальные воды до 12 морских миль.

Местное управление Лонгиербюена («Longyearbyen lokalstyre»)

Местное управление было создано в 2002 г. и является аналогией муниципалитета на материковой части Норвегии. Также как и муниципалитеты, Местное управление несет ответственность, в частности, за инфраструктуру, социальное и территориальное планирование, детские сады, школу и службу охраны детства. Но в противоположность муниципалитетам на материке в сферу ответственности Местного управления также входит энергоснабжение. Местное управление не взимает местных налогов и не несет ответственность за услуги первичной медицинской помощи.

Один раз в четыре года проводятся выборы в Местное управление. Избирательное право имеет любой гражданин Норвегии, которому на конец года выборов уже исполнилось 18 лет, который не лишен избирательного права на основании §53 Конституции Норвегии, и который был внесен в Реестр населения Свальбарда, как проживающий в Лонгиербюене, не позднее 4 недель до даты проведения выборов.

Лица, не имеющие норвежского гражданства, но в остальном выполняющие все прочие условия, обладают избирательным правом в случае, если они состояли в Реестре населения Свальбарда, как проживающие в Лонгиербюене, или состояли в Реестре населения муниципалитета Норвегии в течение последних трех лет до дня выборов, или если они были зарегистрированы, как имеющие срок проживания в Лонгиербюене или в муниципалитете Норвегии в целом три года в течение последних трех лет до даты проведения выборов.

Граждане других Скандинавских стран и Финляндии, состоящие в Реестре населения Лонгиербюена, выполняющие прочие вышеперечисленные условия, также обладают избирательным правом в органы местного самоуправления.

На выборах в Местное Управление в 2011 г. будет проведен опыт по снижению возрастного ценза до 16 лет. Это означает, что лица, которым в течение 2011 г. исполнится 16 лет, и которые в остальном выполняют условия для обладания избирательным правом, в этом году могут проголосовать на выборах в Местное Управление. Опыт распространяется на снижение возрастного ценза только в отношении права голосования на выборах, а не права быть избранным.

Полиция

На Свальбарде действует норвежское уголовное право, и губернатор является полицмейстером архипелага. Свальбард представляет собой отдельный полицейский округ, а отдел полиции в конторе Губернатора выполняет те же самые функции, что и органы полиции на континентальной части Норвегии.

Отдел полиции Губернатора ведет следствие по уголовным делам, открытым в полиции либо по заявлениям от физических и юридических лиц, либо по факту обнаружения сотрудниками полиции обстоятельств, подлежащих расследованию.

Губернатор возглавляет местный центр управления спасательными работами и отвечает за проведение всех спасательных операций на Свальбарде и на прилегающих морских пространствах. Спасательная служба на Свальбарде является составной частью Спасательной службы Норвегии и организована так же, как и любая другая спасательная служба на континентальной части Норвегии. В круг обязанностей отдела полиции Губернатора также входит поддержание общественного порядка, контроль дорожного движения, оформление водительских удостоверений, лицензий на огнестрельное оружие и виз. Международные водительские удостоверения действуют также и на территории Свальбарда.

Полезная информация

Отсутствие государственных органов социального обеспечения

Граждане, пребывающие на Свальбарде, должны располагать достаточными средствами для проживания здесь или иметь возможность зарабатывать себе на жизнь законным образом. В противном случае они будут депортированы или выдворены со Свальбарда.

Закон о социальных услугах Норвегии на территории Свальбарда не действует. Это означает, что проживающие здесь лица не имеют права на выплату прожиточных пособий или пособий на жилье. Это также означает, что нуждающиеся не имеют право и на прочую помощь, гарантированную законом о социальных услугах, как, например, практическая помощь для особо нуждающихся по причине болезни, инвалидности или возраста.

Норвегия присоединилась к ЕЭЗ (Европейская экономическая зона), однако Свальбард в эту зону не включен.

Служба семьи

Местное Управление Лонгиербюена в лице Службы детства и семьи («Barne-og familietjenesten») несет ответственность за то, чтобы дети и молодежь, проживающие в условиях, которые могут нанести ущерб здоровью и негативно сказаться на их развитии, получили необходимую помощь и заботу. Если такая помощь требуется Вашим детям, или Вам известно о других детях, которым, по Вашему мнению, требуется такая помощь, Вы можете обратиться в Местное Управление. В случае возникновения острой потребности в помощи, можно позвонить в полицию/губернатору по телефону 112.

Местное Управление Лонгиербюена в лице Службы детства и семьи («Barne-og familietjenesten») может предложить терапию и консультации семьям, супружеским парам или отдельным лицам, переживающим трудности, конфликты или кризис в семье. За подобной помощью Вы можете обратиться в Местное Управление напрямую.

Уголовно-наказуемые поступки

На территории Свальбарда действует уголовное законодательство Норвегии, если иное не оговорено особо. Это, в частности, означает, что вождение автомобиля (или снегохода) в нетрезвом состоянии преследуется по закону. Предельно допустимая норма содержания алкоголя в крови 0,2 промилле.

Применение насилия против другого лица, а также против детей в воспитательных целях тоже преследуется по закону. Если против Вас или Ваших детей применено насилие или иное посягательство, Вы можете обратиться в полицию. Вы также можете обратиться в службу охраны семьи или к специалисту службы охраны детства в Лонгиербюене, см. информацию выше.

Если Вы подверглись изнасилованию, Вы можете обратиться в больницу Лонгиербюена. В таких случаях больница может предложить консультацию, поддержку, медосмотр и постановку на учет. При медосмотре можно обеспечить доказательства посягательства. Поэтому очень важно, чтобы Вы обратились в больницу как можно скорее после изнасилования.

По факту нарушения закона Губернатором может быть возбуждено уголовное дело.

Закон об окружающей среде Свальбарда

Норвежское государство хотело бы сохранить природу на архипелаге Свальбард в её первозданном состоянии, как наиболее сохраненную территорию, по сравнению с любыми другими подобными территориями в мире. Поэтому Норвежский парламент (Стorting) принял отдельный закон об окружающей среде Свальбарда, который, в частности, регулирует передвижение по местности на архипелаге. Очень важно, чтобы все лица, путешествующие по архипелагу, изучили этот закон. Ссылку на этот закон на норвежском и английском языках Вы можете найти на сайте Губернатора Свальбарда www.sysselmannen.no.

Опасность встречи с белым медведем присутствует на всем архипелаге. Выходить за пределы поселков без оружия не рекомендуется. В поселках же, напротив, ношение заряженного оружия запрещено. С правилами приобретения оружия Вы можете ознакомиться на сайте Губернатора www.sysselmannen.no.

Все следы деятельности человека периода до 1946 года автоматически попадают под охрану государства как памятники культуры. Такие памятники есть как в поселке, так и за его пределами. Удаление, перемещение или причинение ущерба этим памятникам карается по закону. Положения о взятии под охрану государства также распространяются и на «*павшую дичь*» (трупы диких животных, умерших в результате ДТП, ранений на охоте или по болезни). Условия для произрастания флоры и обитания фауны на архипелаге суровые, поэтому здесь запрещено собирать цветы.

Открытая церковь

Кирха Свальбарда, расположенная в Лонгьербюене, является протестантской церковью, открытой круглосуточно. Более подробную информацию о кирхе Вы сможете найти на сайте www.svalbardkirke.no



Въезд и выезд со Свальбарда – вид на жительство и гражданство

Несмотря на то, что Свальбард, является частью Норвегии, исполнение полномочий власти должно осуществляться в рамках, установленных Договором о Шпицбергене. В отличие от материковой части Норвегии действие Закона об иностранцах на территорию Свальбарда не распространяется. Архипелаг также не включен в Шенгенское сотрудничество.

Это означает, что в настоящее время для поселения на Свальбарде не требуется наличие вида на жительство или визы.

Важно учитывать, что, так как Иммиграционный закон Норвегии не действует на территории Свальбарда, иностранные граждане, проживая годами на Свальбарде, не набирают себе стаж, дающий право на норвежское гражданство или разрешение на трудоустройство/вид на жительство на материковой части Норвегии.

Граждане стран, на которые распространяется обязательный визовый режим в отношении стран Шенгенского соглашения, должны оформлять шенгенскую визу на въезд или транзит. Если местом назначения является не Норвегия, а иная страна Шенгенского соглашения, то заявление на получение визы, подлежит рассмотрению органами власти соответствующей страны.

Иностранцы, проживающие на Свальбарде, могут подавать заявления на получение визы, норвежского гражданства, разрешения на работу и вида на жительство в Норвегии Губернатору Свальбарда. По ситуации на 24.10.2008 г. все заявления на получение визы, вида на жительство и гражданства пересылаются в Директорат по делам иностранцев (UDI) на рассмотрение.

Следует иметь в виду, что рассмотрение заявления на получение визы может занять несколько недель. Поэтому важно подавать заявления заранее, задолго до начала поездки. Рассмотрение более сложных дел и заявлений, касающихся вида на жительство и гражданства, может занять несколько месяцев.

Информацию о порядке подачи заявления, о времени рассмотрения и соответствующие бланки заявлений можно найти на сайте UDI www.udi.no.

В UDI есть отдельный справочный отдел «Opplysningstjenesten», с которым ходатаи могут связаться напрямую. Здесь можно получить ответ о порядке подачи заявления, о времени рассмотрения заявления и о том, рассмотрено ли заявление. Справочная служба предоставляет информацию как об отдельных делах, так и о различных типах дел.

Для того, чтобы получить информацию о ходе рассмотрения своего дела, необходимо назвать свой номер DUF/ссылочный номер. Если Вы хотите получить конфиденциальную информацию о другом лице, то кроме всего прочего Вы должны представить доверенность от соответствующего лица в письменной форме.

Бланк доверенности Вы сможете найти на сайте <http://udi.no/templates/PageURL.aspx?id=7921>

Паспортный контроль при въезде и выезде со Свальбарда

В феврале 2011 г. был введен режим паспортного контроля для всех въезжающих на Свальбард и выезжающих оттуда лиц ввиду того, что Свальбард находится вне Шенгенской зоны. Это означает прохождение паспортного контроля в Тромсе или Осло.

Все путешествующие должны предъявить на контроль действующий документ: паспорт или национальное удостоверение личности. Это касается также и граждан Скандинавских стран и Финляндии.

В переходный период до момента введения национальных удостоверений личности для граждан Норвегии допускается предъявление водительского удостоверения, выданного после 1998 г., банковской карты, выданной в Норвегии, и военного билета, выданного Министерством обороны (FD-ID).

Детям не требуется предъявлять паспорт или удостоверение личности в том случае, если их личность может засвидетельствовать взрослый, сопровождающий ребенка до самолета, или путешествующий вместе с ребенком.

Контактная информация UDI:

Электронная почта: ots@udi.no

Телефон: (+47) 23 35 16 00

Время работы: 09:00 - 15:30

В летний период (с 15 мая по 14 сентября): 09.00 - 15.00



Skatteetaten

Налоговая инспекция Свальбарда («Svalbard skattekontor»)

Налоговая инспекция Свальбарда расположена в поселке Лонгиербюен на втором этаже здания почты/банка.

Основные функции налоговой инспекции:

- регистрация граждан, проживающих на Свальбарде, за исключением жителей Баренцбурга и Хорнсунда;
- определение налога с доходов и налога на состояние для лиц, обязанных платить налог на Свальбарде;
- возмещение местным жителям природоохранного сбора, взимаемого при покупке авиабилета.

Реестр жителей Свальбарда

На Свальбарде есть свой реестр жителей, куда вносятся все граждане, приехавшие сюда на постоянное местожительство.

В 8-дневный срок Вы обязаны подать уведомление в налоговую инспекцию в том случае, если:

- Вы переезжаете на Свальбард и будете здесь проживать не менее 6 месяцев;
- Вы переезжаете внутри архипелага и Вы уже проживаете/будете проживать здесь не менее 6 месяцев;
- Вы уезжаете со Свальбарда.

При уведомлении о переезде необходимо заполнять бланк установленного образца. Такой бланк Вы можете получить в налоговой инспекции.

Если у Вас есть постоянная регистрация на Свальбарде, то Вы обладаете определенными правами. Реестром пользуется, в частности, Губернатор Свальбарда при выдаче лицензий на охоту и на огнестрельное оружие, индивидуальных карточек на покупку спиртных напитков, а также при регулировании движения на снегоходах. Кроме того, постоянные жители имеют доступ к медицинскому обслуживанию. Вы также имеете право на возмещение природоохранного сбора, взимаемого с авиапассажиров, прилетающих на Свальбард. В этом случае Вы должны предъявить в налоговую инспекцию подлинник квитанции с указанием места сидения в самолете и авиабилет. Бланк требования о возмещении природоохранного сбора, взимаемого при покупке авиабилетов, Вы найдете на сайте: www.sysselmannen.no.

Важно отметить, что регистрация в реестре жителей Свальбарда не означает, что Вы рассматриваетесь, как проживающий в Норвегии. Поэтому переезд на Свальбард не является иммиграцией в Норвегию. Договор о переезде граждан стран Скандинавии и Финляндии в пределах Северных стран также не действует на территории Свальбарда. По вопросу о том, что произойдет с Вашими правами и обязанностями, если Вы переедете на постоянное место жительства на Свальбард, Вам следует обратиться в органы власти Вашей родной страны.

Работа или учеба на Свальбарде

Если Вы ранее не работали в Норвегии или на Свальбарде, то для оформления взаимоотношений с Вашим работодателем и норвежскими банками, вам необходимо будет получить норвежский идентификационный номер. Его можно заказать в налоговой инспекции, предъявив паспорт или внутренний документ Вашей страны, удостоверяющий Вашу личность. Граждане стран Скандинавии и Финляндии вместо паспорта могут предъявить водительское удостоверение вместе с датированной выпиской из реестра населения своей страны, скрепленное печатью и с подписью должностного лица. Срок рассмотрения - ориентировочно одна неделя.

Система налогообложения на Свальбарде

Свальбард является отдельным налоговым округом со своим налоговым законодательством. Все собранные здесь налоги используются на архипелаге.

На Свальбарде существует два порядка налогообложения граждан:

1. Обязанность уплачивать налоги для проживающих на архипелаге

Основное правило таково, что лица, проживающие на Свальбарде минимум 12 месяцев, обязаны платить налоги со всех своих доходов и состояния, начиная с момента въезда на архипелаг. Ежегодно Вы обязаны подавать в налоговую инспекцию декларацию налогоплательщика с указанием доходов, состояния и долгов, имевшихся у Вас на Свальбарде и за его пределами в предшествующий календарный год.

Лица, прибывшие на Свальбард напрямую из-за границы, в течение первых пяти лет несут ограниченную обязанность уплаты налогов с заработной платы/доходов от предпринимательской деятельности, получаемых ими за работу, выполненную на Свальбарде. Им не надо подавать декларацию налогоплательщика. Однако налоговая инспекция имеет право обязать отдельных лиц подавать декларацию налогоплательщика. Условия, которые необходимо выполнить при ограниченной обязанности уплачивать налоги, перечислены под пунктом 2.

2. Ограниченная обязанность уплачивать налоги

Лица, работающие на Свальбарде менее чем один год, платят налоги только с заработной платы/доходов от предпринимательской деятельности, полученных ими за работу, выполненную на Свальбарде при условии, что они находятся на Свальбарде непрерывно не менее 30 дней на каждой в отдельности взятой работе. Например, если Вы собираетесь проживать здесь 8 месяцев, то Вы должны находиться на Свальбарде не менее 30 дней в каждый период исполнения работ, если Вы хотите платить подоходный налог на Свальбарде. Если Вы уехали со Свальбарда до истечения 30 дней, то подоходный налог за более короткий период времени Вам необходимо будет уплачивать в своей стране. Дни проезда на Свальбард и обратно не учитываются при начислении этого срока.

Более подробную информацию о правилах налогообложения Вы сможете найти на сайте налоговых органов www.skatteetaten.no. Кроме того, Вы можете обратиться с вопросами в налоговую инспекцию напрямую.

Контактный адрес:

**Налоговая инспекция Свальбарда (Svalbard skattekontor)
Postboks 413**

Место расположения:

Телефон:

Эл. почта:

9171 LONGYEARBYEN

Здание почты и банка, Лонгьербюен

97 02 36 70

svalbard@skatteetaten.no



Права иностранных граждан в отношении трудоустройства и социального обеспечения на Свальбарде

Членство в национальной системе социального страхования

Для получения доступа к услугам и пособиям NAV (Норвежское государственное управление труда и благосостояния) на Свальбарде, Вы должны быть членом национальной системы социального страхования. Лица, уже охваченные системой национального страхования, свое членство при переезде на Свальбард сохраняют. "Лицо, не являющееся членом национальной системы страхования, становится членом, если он или она трудоустраиваются у норвежского работодателя, занимающегося хозяйственной деятельностью на Свальбарде, Ян Майене или на норвежской зависимой территории" (§ 2-3 Закона о социальном страховании)

Членство приостанавливается через месяц после завершения трудовых отношений. То же самое касается и прав на выплату пособий.

Исключение

Право на медицинские услуги. На основании главы 5 Закона о социальном страховании супруг или дети, находящиеся на иждивении члена национальной системы социального страхования, имеют право на медицинское обслуживание до тех пор, пока они проживают на Свальбарде.

Другие соглашения

Конвенция стран Скандинавии и Финляндии о социальном страховании дает право на социальное обеспечение гражданам этих стран и другим лицам, заработавшим себе социальные права в странах Скандинавии и Финляндии. Эти правила также распространяются на Свальбард.

Договор о ЕЭЗ на территории Свальбарда не действует, как и другие международные договоры, гарантирующие социальное обеспечение.

АА-реестр

Работодатель обязан зарегистрировать своих работников в АА-реестре, что является подтверждением того, что работник трудоустроен в норвежской компании и поэтому имеет право на социальное обеспечение.

Подразделение «NAV Utland» (NAV за границей)

С вопросами о Ваших правах после переезда со Свальбарда, например, что касается начисления пенсии, Вы можете обратиться в подразделение «NAV Utland» (NAV за границей) по телефону 23311300 или на сайте nav.utland@nav.no

Сервис-телефон NAV

За информацией общего характера об услугах и предложениях NAV на английском языке обращайтесь в NAV по сервис-телефону: 810 33 810.

Актуальные пособия

Если Вы являетесь членом национальной системы социального страхования, Вы имеете право на следующие пособия:

- пособие по болезни, если Вы не в состоянии выполнять работу из-за болезни;
- пособие по беременности/декретное пособие в связи с беременностью и родами;
- медицинские услуги (Вы платите только небольшую собственную долю);
- пособие по уходу – когда Вы не выходите на работу, чтобы ухаживать за больным ребенком;
- пособие на ребенка.

«NAV Свальбард» рассматривает заявления о выплате пособий по больничному листу, декретных пособий и пособий по уходу за больными детьми или близкими родственниками. Кроме того, NAV Свальбарда может оказать помощь в заполнении заявлений и получении информации о всех пособиях в системе NAV.

Медицинское обслуживание

NAV принимает решения по вопросам профессиональных травм и возмещает расходы на проезд в связи с ортопедическим лечением. Все прочие медицинские услуги и возмещение расходов в связи с болезнью выделены из сферы ответственности NAV. Таким образом, NAV не может Вам помочь по вопросам:

- проезда пациента до места оказания медицинских услуг (pasientreiser). По вопросу проезда до места лечения обращайтесь по телефону 05515, и Вам помогут спланировать поездку, заполнить бланк заявления о возмещении дорожных расходов и получить оплату дорожных расходов.

- «бесплатной карты» (frikort). Этот вопрос находится в ведении HELFO (Управления финансами в сфере здравоохранения). По вопросам «бесплатной карты» обращайтесь по телефону 815 70 050 или на сайт www.helfo.no/frikort.

- компенсаций расходов в связи с профессиональными травмами, компенсаций «собственной доли» при оплате лекарств по «белому рецепту», карты европейского медицинского страхования, смены семейного врача, прав на медицинское обслуживание во время пребывания за границей или расходов на очки детям. Все эти вопросы находятся в ведении HELFO. С HELFO можно связаться по телефону 815 70 030 или на сайте www.helfo.no.

Региональное управление труда и благосостояния Тромсе, отделение на Свальбарде
Адрес: Nav Tromsø arbeid og trygd Телефон 77 28 59 35
Avdeling Svalbard Телефакс 77 28 59 36
Postboks 544 Время работы:
9171 Longyearbyen понедельник – пятница 9:00 – 15:00

Больница Лонгьербюена



Медицинское подразделение «Университетская больница Северной Норвегии» - Больница в Лонгьербюене круглосуточно предоставляет медицинские услуги неотложной помощи при травмах и острых заболеваниях, требующих наблюдения, диагностику и лечение. Во внерабочее время в больнице всегда присутствует медсестра. Дежурный врач может быть вызван при необходимости.

Для тех, проживавших за пределами стран Западной Европы, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии и Японии важно пройти обследование на туберкулез. Это касается лиц, которые будут проживать на Свальбарде более трех месяцев. Это обследование проводится бесплатно. Обратитесь в больницу, чтобы Вам назначили время для проведения такого обследования.

Поликлиника - телефон 79 02 42 00

В поликлинике болезни и травмы обследуются и лечатся врачом. Как правило все врачи, работающие в больнице, могут выполнять небольшие хирургические вмешательства. Пациентов, которым требуется обследование или прием у других специалистов, направляют в больницу или к другому специалисту на материке. Прием в поликлинике осуществляется по предварительной записи.

Хирургические вмешательства

В больнице осуществляются незначительные и средние по сложности запланированные операции. Кроме того, в больнице проводятся некоторые срочные хирургические операции. Больница находится в состоянии готовности к хирургическим операциям, когда в рабочее время в больнице работает хирург или, когда хирург находится на дежурстве во внерабочее время.

Стоматолог - телефон 79 02 42 30

В больнице имеется стоматологическая служба, которая соответствует государственной стоматологической службе на материке. Больница также предлагает услуги специалиста по челюстной ортопедии (регулирование зубов). В вечернее время и в выходные дежурного стоматолога нет. Неотложную помощь можно получить в том случае, если стоматолог на тот момент будет доступен.

Физиотерапевт - телефон 79 02 42 26

Получить физикальную терапию в больнице можно по назначению врача или обратившись к мануальному терапевту больницы напрямую.

Акушерка/патронажная сестра - телефон 79 02 42 20

Больница предлагает медосмотр грудных детей и детей дошкольного возраста, а также консультации для родителей и вакцинацию. Женская консультация также предлагает проведение наблюдения за беременностью. За исключением медосмотра детей школьного возраста в начале учебного года, медосмотры и вакцинация школьников осуществляются в школе.

Вакцинация – телефон 79 02 42 20

Женская консультация предлагает населению вакцинацию и консультации в связи с запланированными поездками за границу.

Медпункт на производстве

Больница предлагает услуги медпункта на производстве для всех предприятий и учреждений Лонгьербюена. Группа, состоящая из врача, медсестры и физиотерапевта оказывает содействие в профилактической работе. Между отдельным предприятием/учреждением и службой

«Медпункт на производстве» заключается договор.

Госпитализация

В больнице имеется 6 больничных коек для госпитализации и стационарного обследования. Пациенты, требующие лечения, которого местная больница предложить не может, отправляются на материк. Лонгьербюен не является обычным обществом, состоящим из индивидов, находящихся на всех этапах жизненного пути. Это, в частности, означает, что больница не предлагает услуги для нуждающихся в уходе. Лица, которым требуются подобные услуги, смогут получить их в своем муниципалитете на материке.

Цены на медицинские услуги

Больница работает по тем же государственным расценкам, что и больницы на материке. Обычный тариф распространяется на все консультации в поликлинике. Счет за госпитализацию отправляется в Ваше медицинское учреждение (норвежское). При госпитализации иностранных граждан необходимо предъявить паспорт и карточку о медицинском страховании. Те, кто не имеет карточки о медицинском страховании, должны иметь страховку или оплачивать медицинские услуги самостоятельно.

За медицинской помощью обращайтесь по телефону 79 02 42 00 (круглосуточно)

Скорая помощь - телефон 113. Звонить, когда требуется неотложная помощь, или речь идет о жизни и смерти.

Оптик

Оптик с материка предлагает свои услуги для населения Лонгьербюена два раза в год. Время приема и номер телефона для предварительной записи публикуется заранее в газете «Свальбардпостен».

Аптека – телефон 79 02 12 12

В Лонгьербюене имеется аптечный пункт. Он расположен в торговом центре «Lompensenteret».

Ветеринарная служба

Ветеринарный отдел губернии Тромс предлагает ветеринарные услуги на Свальбарде три раза в год. О времени приема население оповещается через газету «Свальбардпостен». В промежутках между этими приездами обращаться по вопросам можно в больницу. Там оценят ситуацию и предоставят Вам помощь в том объеме, в котором это будет возможно.

Бесплатная карта (Frikort)

В случае превышения «потолка» собственной доли при оплате за медицинские услуги пациент автоматически получает «бесплатную карту» (frikort). Сумма, уплаченная сверх «потолка», будет возвращена. По вопросам «бесплатной карты» обращайтесь HELFO (Управления финансами в сфере здравоохранения) по телефону 815 70 050 или на сайт www.helfo.no/frikort.

Проезд пациента до места оказания медицинских услуг (pasientreiser)

Основное правило таково: пациенту возмещается самый дешевый проезд на маршрутном транспорте туда и обратно до ближайшего места лечения. В принципе Вы сами должны организовать поездку и расплатиться за проезд.

Если по медицинским соображениям Вы не можете воспользоваться маршрутным транспортом, или если маршрутного транспорта от вас нет, то Вы получите направление на использование другого вида транспорта.

Проезд для пациентов следует заказывать **по телефону 05515**. Также можно обратиться на сайт www.pasientreiser.no.

Бланк заявления о возмещении дорожных расходов можно получить в больнице.



Детские сады и школы в Лонгьербюене

Детские сады

Детские сады «Кюльунген барнехаге», «Лонгьербюен барнехаге» и «Полярфлоккен барнехаге» находятся в ведении Местного Управления Лонгьербюена.

Детские сады должны в тесном сотрудничестве и взаимопонимании с родителями создавать для детей дошкольного возраста хорошие условия для развития и занятий различными видами деятельности.

Чтобы получить место в одном из детских садов, необходимо подать заявление о приеме.

Местное Управление Лонгьербюена поставило перед собой цель обеспечить всех детей в возрасте от года до пяти местом в одном из детских садиков. Однако ввиду очень высокого спроса Местное Управление не может гарантировать место в детском саду для семей с детьми сразу же после переселения этих семей в Лонгьербюен.

Время работы детских садов: 07.30 - 16.30.

Стоимость полного места составляет 2330,- крон в месяц.

Информацию о бланке заявления и устав Вы можете получить, обратившись в справочную службу «инфо-торг» в административном здании Местного Управления «Næringsbygget», телефон 79022150, или на сайте Местного Управления Лонгьербюена: <http://www.lokalstyre.no>

Школа Лонгьербюена

Школа Лонгьербюена представляет собой основную школу с отделением средней школы старшей ступени, группой продленного дня и школой культуры. Кроме того, в настоящее время школа Лонгьербюена организует курсы норвежского языка для иноязычного взрослого населения.

Школа руководствуется отдельным предписанием об основном и среднем образовании на Свальбарде, утвержденным королевской резолюцией от 18 января 2007 г.

Резолюция устанавливает следующие нормы:

§ 1. Право граждан на основное образование и обязанность граждан получить основное образование

Дети граждан Норвегии в период своего пребывания на Свальбарде имеют право на основное образование и обязаны получить основное образование в той же мере, как и на материковой части Норвегии, см. § 2-1 Закона об образовании. Дети иностранных граждан имеют право на такое основное образование до тех пор, пока они проживают на Свальбарде.

§ 2. Ответственность Местного Управления в сфере образования

Местное Управление должно обеспечить реализацию права на основное образование на Свальбарде.

Местное Управление может также предоставлять образовательные услуги на уровне старшей ступени средней школы.

Это означает, что как дети норвежских граждан, так и дети иностранных граждан имеют право на основное образование. Образование предоставляется бесплатно.

Дети норвежских граждан имеют права в Норвегии, и поэтому они могут получить среднее образование старшей ступени на материковой части страны в том случае, если они не захотят воспользоваться предложением в Лонгиербюене.

Дети иностранных граждан могут присоединиться к обучению на уровне старшей ступени средней школы в Лонгиербюене. В принципе у иностранных граждан, проживающих в Лонгиербюене, нет права на обучение в средней школе старшей ступени на материке. Однако министерство предоставило возможность этой группе учащихся, проживающих в Лонгиербюене, подавать заявление о поступлении в такие школы губернии Тромс на те отделения, обучения по которым не может предложить Лонгиерская школа. В таких случаях учащиеся будут участвовать в конкурсе на равных условиях с учащимися из губернии Тромс и получают разрешение на пребывание на материке в учебных целях на период обучения в средней школе старшей ступени.

Лонгиерская средняя школа старшей ступени ежегодно предлагает образовательные услуги на общеобразовательном отделении. В отдельные годы школа предлагает образовательные услуги средней профессиональной школы.

Предоставление образовательных услуг на уровне старшей ступени средней школы только для иностранных граждан не предусматривается.

Информацию о предлагаемых образовательных услугах в школе в Лонгиербюене можно получить, обратившись в школу по телефону 79023900, в Отдел детей и молодежи («Oppvekstforetak KF») Местного Управления по телефону 79022320, или на сайт Местного Управления Лонгиербюена <http://www.lokalstyre.no>